



TANZANIA '12



GEPARDI/CHEEAHS



Gepardí vítězství

Několik dní nežrala. A nešlo jen o ni, ale i o dvě mláďata. Dnes ráno věděla, že bude úspěšná. Vždyť je nejrychlejší ze všech zvířat. Z malého pahorku spatřila antilopu a nebylo velkým problémem ji ulovit. Dychtivě se pustila do žrádla. A už tu byli oni – mrchožrouti. Tři, pět, deset. Jak je nenáviděla. Věděla, že nabudou-li „převahy“, přijde o úlovek. A přilétali stále další a další. Už bylo supů přes dvacet. Začali se nebezpečně přibližovat. Rozhodla se hrát vabank. Zaútočila. Supi se dali na ústup.

Cheetah Victory

She hadn't eaten for some days. And it wasn't just about her, but also her two young. This morning she knew that she would be successful. After all, she's the fastest of all animals. She glimpsed an antelope from a small knoll, and it was no big problem for her to catch it. She voraciously tore into her meal. And then they were already there – scavengers. Three, five, ten. How she hated them. She knew that if they grew in number, she'd lose her catch. More and more of them flew to the spot. There were already over twenty vultures. They moved threateningly closer. She decided to go for broke. She attacked. This time she was successful. The vultures all stepped back.



ZEBRY/ZEBRAS





Zebří spolupráce

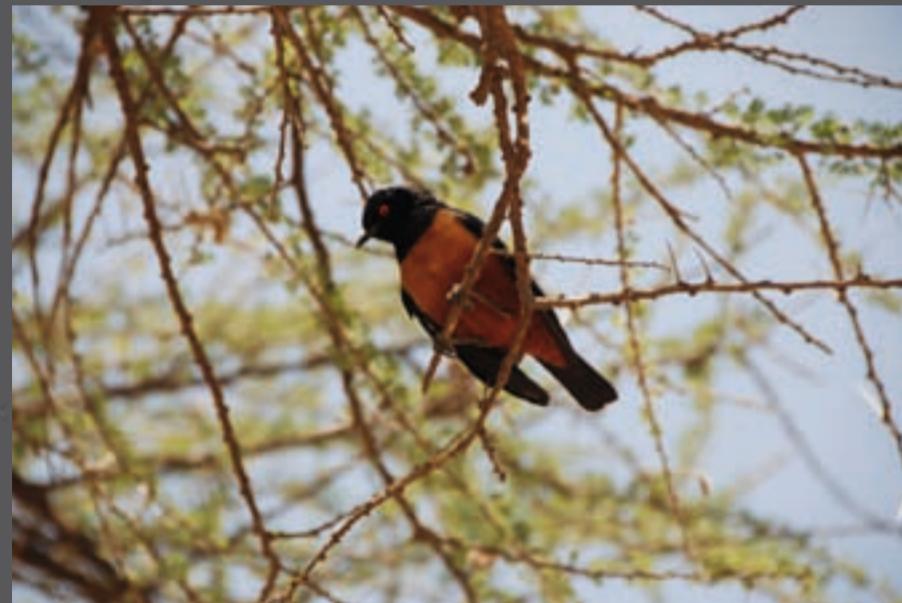
Zebry mě překvapily svým smyslem pro kolektivní spolupráci. Často jsem viděla, že při odpočívání jsou dvě tři přitisknuty těly k sobě tak, aby jejich hlavy směrovaly každá jinam a včas naznamenaly bližícího se predátora. Ještě zajímavější byla jejich formace při pití. Nejprve se bedlivě rozhlížely na všechny strany, pak se jak na povel seřadily hlava k hlavě, pily a zase se jak na povel vzdálily. Umí si také vyhodit z kopýtka a ukázat všem šelmám, co si o nich myslí :-).

Zebra Collaboration

Zebras surprise me with their sense for collective work. I often saw that, while resting, two or three would press their bodies together so that their heads were pointed in different directions, and indicated in time that a predator was nearing. Even more interesting was their formation for drinking. First they carefully looked around in all directions, and then like on command they lined up head to head, drank and then again, as though on command, they moved away. They also know how to stomp their hooves and show the beasts of prey what they think of them :-).



PTÁCI/BIRDS



Volní jak ti ptáci

Ptáci mě fascinují. A není snadné je vyfotit. Ani v klidu, natož pak v letu. Jsou plaší a okamžitě mizí. A přesto se o to znova a znova pokouší, i když často neúspěšně. Nesnadné věci mě totiž přitahují. Také si někdy přejete být volní jak ti ptáci? Vždycky to ale, bohužel, nejde. Když však seberete odvahu a odpoutáte se od země aspoň ve svých představách, ocitnete se za hranicemi všedních dnů. Stojí za to podívat se na zem z ptačí perspektivy. I plaší lidé mě přitahují. A jestli si myslíte, že jsou plaché jen ženy, hluboce se mylíte. Někdy to téměř mužům docela sluší...

Free as the Birds

Birds fascinate me. And they are not easy to photograph. Not even when they're calm, let alone when they are in flight. They're skittish and immediately disappear. And in spite of that I try again and again, even though frequently without success. You see I'm attracted to difficult things. Have you also wished you could be as free as those birds? Unfortunately, it's not always possible. When you finally get up the courage, and release yourself from land at least in your imagination, you'll still feel some gray days across the borders. It's worthwhile to look at the land from a bird's perspective. Even skittish people attract me. And if you think that only women are shy, you're deeply mistaken. Sometimes it seems fitting also for men.



BUVOLI/BUFFALOES

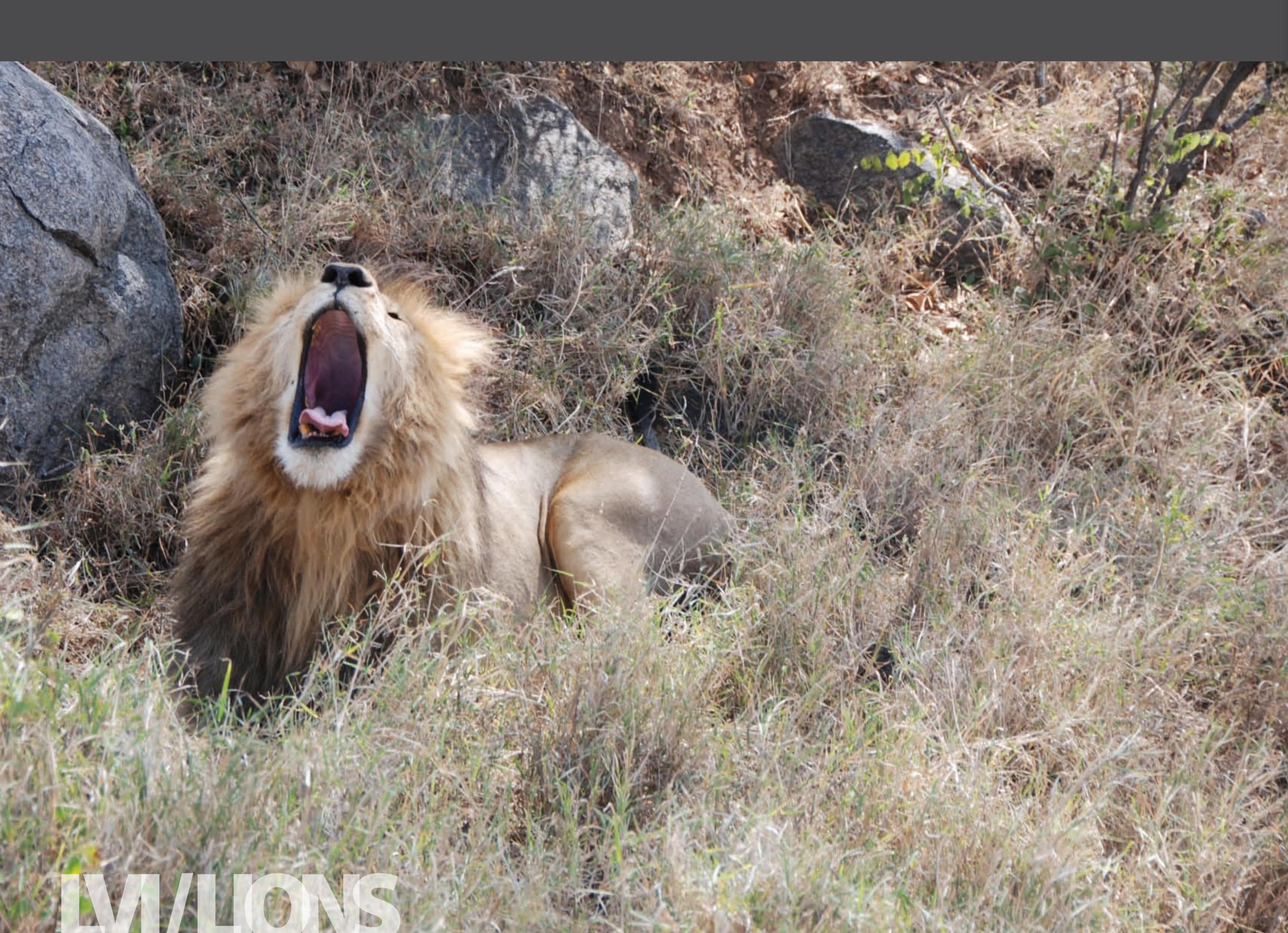


Buvolí týpci

Na první pohled celkem mírumilovní býci, jako by neuměli napočítat do pěti, ale nenechte se mylit. Patří do velké pětky, žijí ve stádech a jsou velmi nebezpeční. Znám takové týpky. Člověk by neřekl, jakých podlostí jsou schopni. Zejména v partě jim rostou křídla a také ramena. Obvykle až šikovná ženská z nich udělá beránky zobající z ruky. To pak tupě civí, přežvykují večeři a na všechno říkají OK. Jo, není nad lásku nebeskou!

Buffalo Blokes

At first glance the peace-loving bulls look as though they couldn't count to five, but don't let their appearance fool you. They belong to the big five, they live in herds and are very dangerous. I know this type of bloke. A person wouldn't expect the villainy they are capable of. Especially in a gang, their boldness grows with their collective muscle. Only a capable woman could make them as peaceful as sheep feeding from the hand. They blankly stare and chew their dinner, and say OK to everything. Indeed, there's nothing above heavenly love!



LIVLIONS



Lví láska

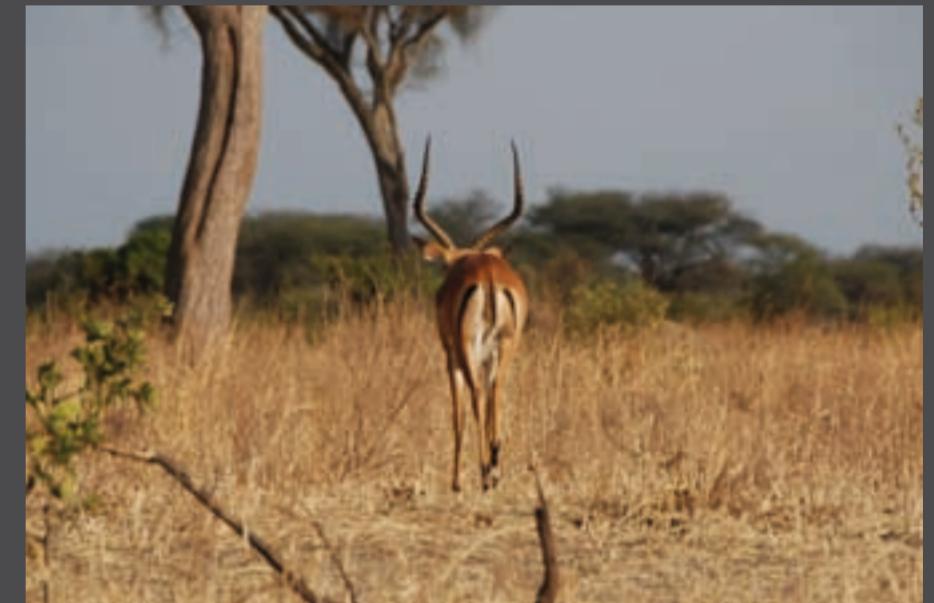
Nejdřív jsem si všimla starého lva. Ležel pod skálou v trávě a mžoural. Ve tváři měl takový něžný výraz. Pak jsem zjistila, že očkem sleduje JI. Ležela opodál, mladá a krásná. Miláčku, spíš? Ne, lásko. Zdálo se mi o tobě... Překulila se na záda, zvedla tlapy a ukázala mu svoje sexy bříško. On se jen usmíval pod vousy a obdivně se na ni díval. Zvedla se a došla k němu. Dotýkala se nosem jeho tváře a olizovala ho, jako by mu dávala žhavé polibky. Pak hodila zadkem a nepatrně poodešla. Vztyčil se na všechny čtyři. Milostný akt proběhl poměrně rychle. Chvílkou se s ní polaskal a vrátil se na svoje místo. Usnula rychle a podle výrazu ve tváři měla jistě krásné sny...

Lions' Love

First I noticed an old lion. He was lying under a big rock in the grass and blinking. He had such a tender expression on his face. Then I realized that he was watching her. She lay aloof, young and beautiful. Darling, are you sleeping? No my love, I was dreaming about you. She rolled on her back, raised her paws and showed him her sexy stomach. He just smiled under his whiskers and watched her admiringly. She got up and went to him. She touched his face with her nose and licked him with her tongue, as though she gave him a passionate kiss. Then she turned her rear to him and took a few subtle steps. He raised up on all four. The love act was relatively quick. He snuggled with her for a little while, and then returned to his place. She quickly fell asleep and, judging by her expression, had beautiful dreams...



ANTILOPY/ANTELOPE

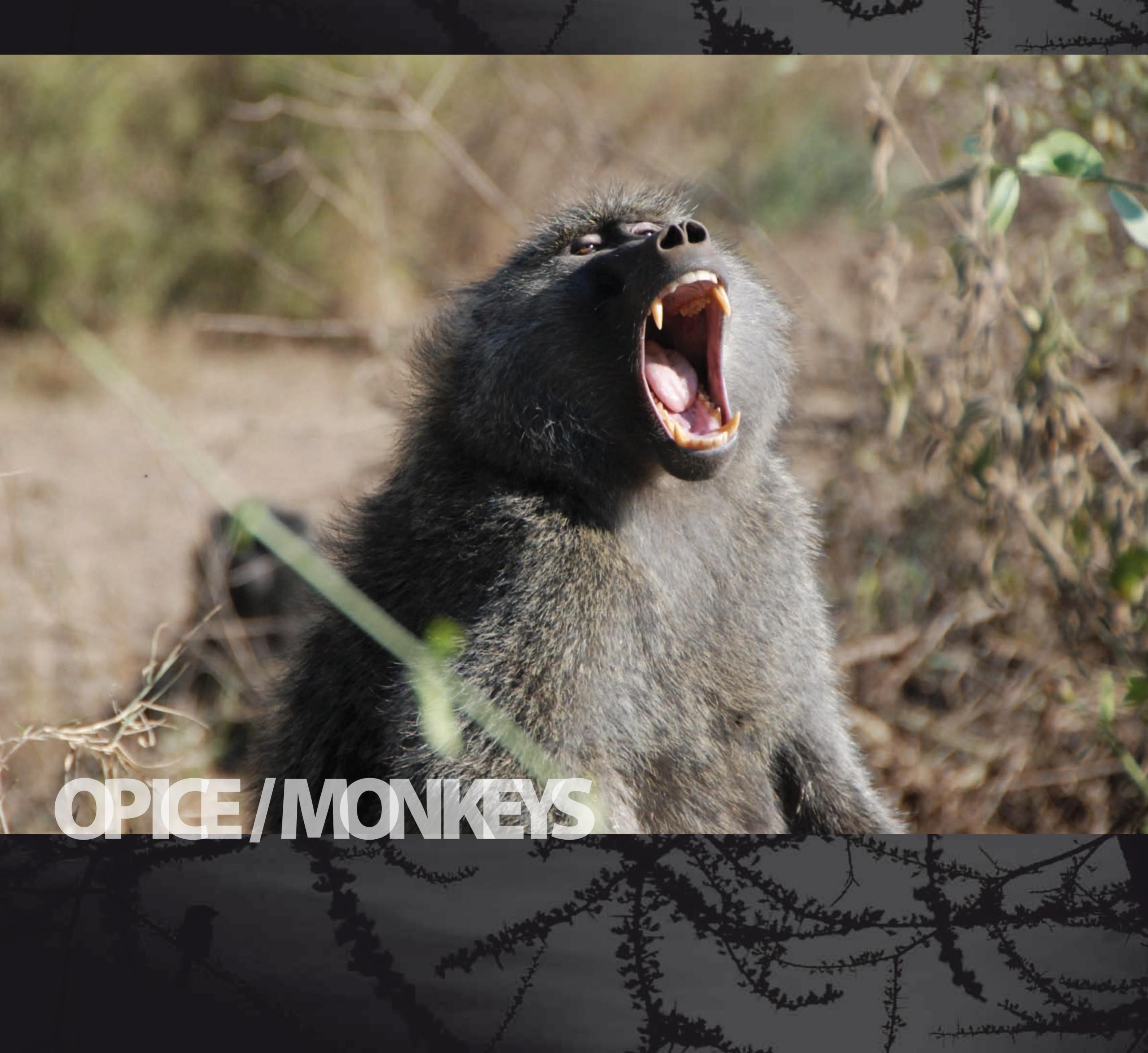


Antilopí souboj

Sešli se v pozdním odpoledni pod akáty. Šlo o krásku ze sousedního stáda. Kdo ji bude doprovázet k jezírku, kdo se s ní bude mazlit v podvečerním stínu, kdo s ní založí rodinku. Pravidla i zbraně byly jasné. Chvilku pozorovali jeden druhého a pak ten odvážnější zaútočil. Zaklesli se do sebe parožím a očima metali blesky. Ostatní členové stáda je pozorovali s nadhledem. Věděli, že když nejde o život, nejde o mnoho. A krásných laní kolem chodí! Stačí se jen dívat.

Antelope Battle

They gather late evening under the locust trees. It was all about a beauty from the neighboring herd. Who will escort her to the lake, who will cuddle with her in the evening shade, who will start a family with her in the end? The rules and weapons were obvious. They watched each other for a while, and then the bravest one attacked. They locked their horns together and shot lightning from their eyes. The rest of the herd watched like bystanders. They knew that if it isn't about life then it isn't about so much. And the beautiful does walk around them! It's enough to just watch.



OPICE/MONKEYS



Uřvaní paviáni

Tlupy paviánů vedou dominantní samci. Jsou útoční, dost oškliví, kradou a mohou být i nebezpeční. Mají rádi sex, a když není po ruce partnerka, poradí si sami. Jsou-li v klidu, umí být tiší. Jakmile je ale naštveete, pochopíte, proč se říká „řve jako pavián“. Jak příznačné i pro lidské pokolení. Kromě toho opičí matky velmi pečují o mláďata i o hygienu, prostě pravá opičí láska. To se někdy o nás, lidech, říci nedá. Škoda. Zato není vzácností potkat člověka s opicí. Jak k tomu ty opice, proboha, přijdou?!

Bellowing Baboons

The dominant male leads the pack of baboons. They are threatening, very mean, they steal and can be dangerous. They like sex, and if a partner is not nearby, then they'll take the matter into their own hands. If they are in a calm state, they can be quiet. However, if you upset them you'll understand why they say "He screams like a baboon". That's also a characteristic of mankind. Aside from that, monkey moms are very caring of their young and their hygiene; it's simply real monkey love. Sometimes it isn't possible to say that about people. Unfortunate. In spite of that, plenty of people have a monkey on their back. How did they come by their monkeys, for goodness sakes?!



SLONI/ELEPHANTS

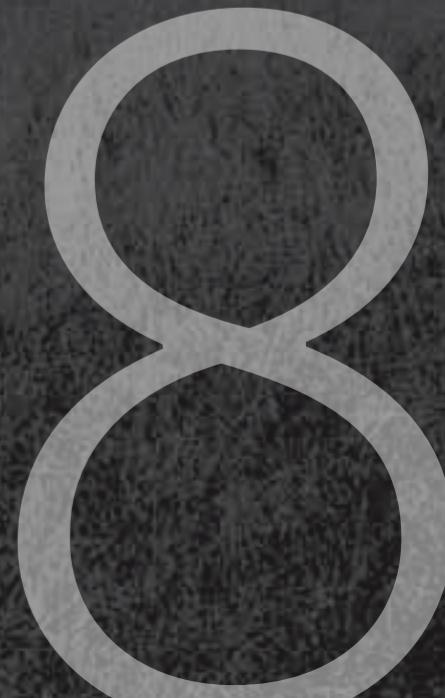


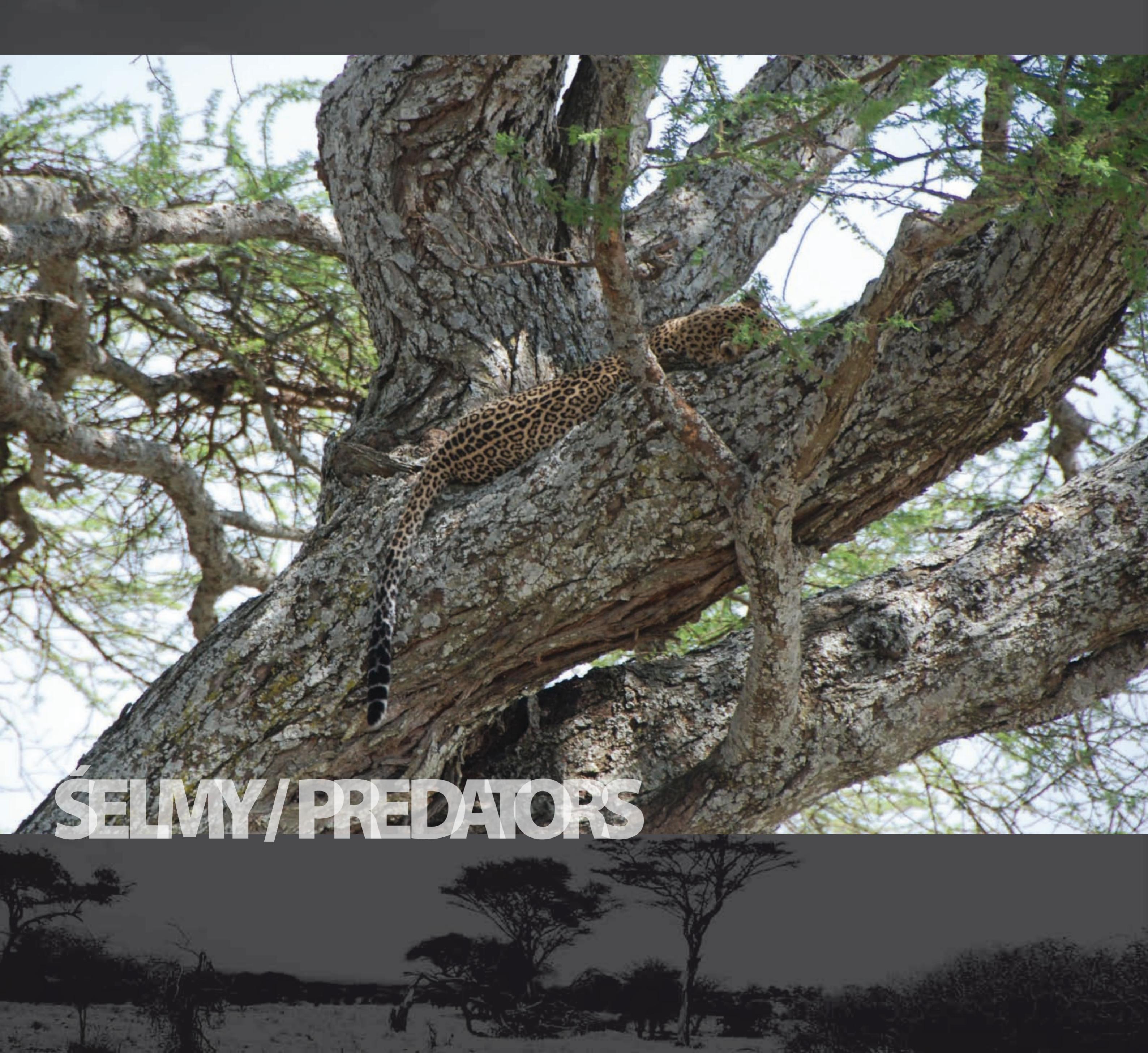
Sloni paměť

Patří do velké pětky a příše se o nich, že se ve své komplexnosti podobají člověku. Stádo slonic a mláďat vede dominantní slonice. A samci si to nechají líbit. Neprudí, nehádají se, nerozvádějí. Raději se vyskytují v pánské společnosti. Tam je jim dobře. Hlavně, když se nemusejí starat. Znám mnoho mužů, kteří také nepodstatné problémy spojené s výchovou dětí nechávají na partnerkách a v domácnosti se úmyslně pohybují jak sloni v porcelánu. A my jim velkoryse odpouštíme. Máme ale „sloni paměť“, tak jim to často vracíme i s úroky :-).

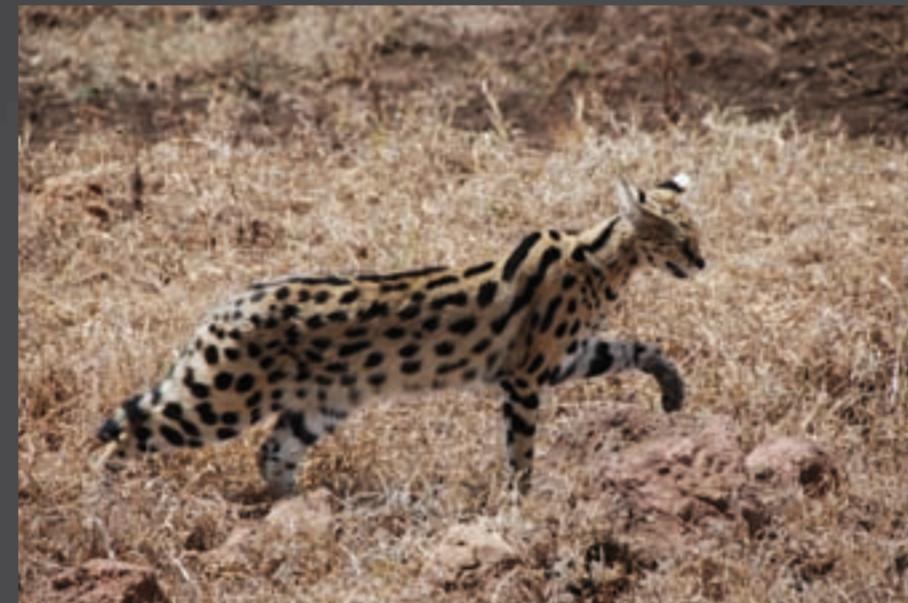
An Elephant's Memory

They are part of the Big Five, and it is said that their complexity approaches that of humans. The dominant elephant leads the herd of elephants and their young. And the females allow it. They don't harp or fight or get divorced. They prefer to be in the presence of male company. They are fine there – particularly since they don't have to worry about anything. I know lots of men who also leave to their partners all the daily problems of child rearing, and in the home they intentionally move around like an elephant in a china closet. And we nobly forgive them. Although we do have memories as big as elephants, so we often pay it back with interest :-).



A photograph of a leopard resting in a large, gnarled acacia tree. The leopard's distinctive orange and black spots provide camouflage against the textured bark of the tree. The tree has many branches and green leaves. The background shows a clear blue sky.

ŠELMY/PREDATORS



Hyena kamarádka

Levhart patří do velké pětky. Ne každý má to štěstí vyfotit ho jako já. Osobní vztah jsem ovšem navázala s hyenou skvrnitou. Poprvé jsem ji zahlédla brzo po ránu. Vypadala, že má za sebou dlouhou noc. Odpoledne jsem ji potkala zase. Pozorovala mě. Když mi zkřížila cestu i k večeru, ptala jsem se, co to znamená. Je tvor společenský, asi si chce se mnou pokecat, myslím si. A opravdu. Přišla i v noci. Obcházela můj stan, skučela a prosila. O panáka slivovice, notorička jedna! A prý jsem lidská hyena!

Hyena Buddies

The leopard belongs among the Big Five. Not everyone is as lucky to photograph him as I. Incidentally I cultivated a personal bond with a spotted hyena. The first time I saw her was early in the morning. She looked as though she'd had a long night. I met her again in the afternoon. She was watching me. When we crossed paths again in the evening, I asked what this could mean. It's a social creature, so perhaps it wishes to chat with me, I think. And I was right. She came even at night. She walked around my tent, howled and begged for a shot of plum brandy, the drinking scoundrel. And supposedly I am a human hyena!



HROŠI / HIPPOS



Hroší kůže

Dominantní hroší samci si jdou po krku. Cení zuby, řvou a rozmetávají výkaly k zastrašení soupeře. Protože ale mají hroší kůži, většinou to nezabere. Stejně je to s dominantními agresivními lidmi. Řvou a zastrašují, na mě to ale nijak nepůsobí. Že bych měla hroší kůži? Hroši se ale i pusinkují. Že nevěříte? Pořídila jsem důkaz. Jak inspirující k řešení sporů. Představte si, jak by to bylo krásné, kdyby lidé místo držení se pod krkem si dali políbení. Byla by to optimální cesta k vyrovnanávání všech malicherných sporů. Pěkná blbost, co :-)?

Hippo Skin

Dominant male hippos go for the throat. They show their teeth, growl and kick around excrement to frighten their opponent. But because they have hippo skin, the majority don't fall for it. It's the same with dominant and aggressive people. They growl and try to frighten me, but it doesn't affect me. Do I have hippo skin? But hippos also kiss. You don't believe that? I captured proof. How inspiring to resolve an argument. Imagine how beautiful it would be if people, instead of grabbing each other by the throat, would give each other a kiss. That would be the optimal way to straighten out all the little fights. Silly idea, huh :-)?

10



ŽIRAFY/GIRAFFES



Žirafí modelky

Víte o tom, že tato dlouhokrká zvířata, která familiárně nazývám zvířecími modelkami, žijí ve volných stádech bez vůdce? Neuvěřitelné! Dlouhý krk, dlouhé nohy a elegantní krok. Krajinou spíše plují. Úžasný je jejich pohled. Když na mě mrkne žirafí mládě, roztávám. Nikdy jsem ale nerozpoznala, zda jde o žirafu či „žirafáku“. Nikdy jsem nezaznamenala, že by si žirafy projevovaly nějaké city. Koneckonců i takových mezi námi lidmi, bohužel, chodí! Nebo jsem se špatně dívala?

Giraffe Models

Did you know that these long-necked animals, that I refer to as animal models, live in herds free of a leader? Unbelievable! Long neck, long legs and an elegant gait. They nearly float. Their expression is amazing. When a young giraffe winks at me, I melt. But I never could figure out if it were a boy or girl giraffe. I never recognized whether they were expressing some feelings. Come to think of it, some people like that are among us, unfortunately. Or did I not look hard enough?



PAKONĚ/GNUS





Pakoní stěhování

Byl už starý a unavený. V poslední době si často s vděčností vzpomínal na svoje předky. Rozhodli se nemigrovat, upustit od každoročního stěhování s milionovým stádem, a riskovat tím život v řece Mara. I tak tady v Serengeti nebyl život lehký. S uspokojením pozoroval mladé pakoně, jak dokážou divoce přebíhat před džípy či utíkat před predátorem. Také to zamlada uměl. Zdálo se, že spí vesoje. Jemu se však jen hlavou honily vzpomínky na jeho pakoní život a asi bylo na co vzpomínat. Vždyť se stále jen usmíval pod vousy.

The Gnu Moving

He was old and tired. Lately he'd been gratefully remembering his ancestors. They decided not to migrate, to abandon the yearly moving with a million-strong herd, and risk life at the Mara River. In spite of that, life in the Serengeti was not an easy life. He looked at the young Gnu with satisfaction, at how they could run wildly before the jeeps or flee from the predators. He also knew how to do that as a youngster. It seemed like he slept standing. In spite of that, memories of his Gnu life chased through his mind, and it was probably plenty to remember. He smiled gently under his breath.



KUDLANKA/MANTIS

Kudlanka nábožná

Víte, že kudlanka nábožná je dravec? Krajně zajímavý je její manželský kanibalismus. Samička po páření začne žrát samečka, asi samou láskou, pěkně od hlavy, a přitom si stále užívá. Kopulace pokračuje a probíhá prý ještě vytrvaleji. To by nám, dámy, asi neprošlo, i když by si to někteří pánové docela zasloužili... Proč se ale dobývala ke mně do stanu, to nechápu...

The Praying Mantis

Did you know the praying mantis is a beast of prey? Its marital cannibalism is quite interesting. After mating, the female begins to devour the male, possibly expressing extreme love, nicely from the head, and the entire time it's still living it up. Their copulation continues and endures even longer. Ladies, that wouldn't work for us, even if some gentlemen quite deserved it. But why have you corralled me into my tent like this, I don't understand...



Dodoma

Státní zřízení | Government: republika | Republic
Hlavní město | Capital city: Dodoma
Rozloha | Area: 947 300 km²
Počet obyvatel | Population: 42 747 000
Hustota zalidnění | Density of population: 45/km²
Časové pásmo | Time zone: UTC +3
Měna | Currency: Tanzanian shilling | tanzanský šilink



Závěrem

Chcete prchnout od lidí? Máte plné zuby každodenního shonu? Jste unaveni životem v civilizaci? Chcete relaxovat v čarokrásné přírodě? Doporučuji Tanzanií. Ocitnete se v jiném světě. Ve světě zvířat. Ohromná stáda v Tarangire, Serengeti, Ngorongoro, u Viktoriina jezera i jezera Manyara mi brala dech. Absolvujte vše s pokorou, trpělivostí a v klidu. Pokud budete dobře naslouchat, dozvítě se od nich i o nich spoustu nových informací. Možná zjistíte, že člověk jako „zvíře“ s nimi má společného víc, než byste byli ochotni připustit, a že se má od nich stále co učit... Úžasná jsou setkání nejen s velkou africkou pětkou (lev, levhart, slon, nosorožec a buvol), ale i se zvířaty mnohem menšími – třeba ptáky či motýly. A samozřejmě s úchvatnou přírodou korunovanou baobaby. Milá jsou i setkání s Masaji. Pokud se tam zatím nechystáte, projděte si aspoň kalendář. Snad se vám bude líbit.

In Closing

Want to escape from people? Sick and tired of the daily grind? Had it with life in civilization? Want to relax in enchanting nature? I recommend Tanzania. Feel a different world, a world of animals. The enormous flocks and herds in Tarangire, Serengeti, Ngorongoro, Lake Victoria and Lake Manyara are breath-taking. You'll experience it all with humility, patience and peace. If you pay close attention, you'll gain a lot from animals, and get plenty of new information about them. You may even discover that humans have more in common with animals than most would like to admit, and that we still have something to learn from them. Not only is it amazing to encounter the African Big Five (the lion, panther, elephant, rhinoceros and buffalo), but also the much smaller animals – like birds and butterflies. And of course this is all amidst the majestic crowns of the Boab trees. It's also quite pleasant to meet with the Masaji people. If you are not planning to visit there for now, at least take a look at this calendar. Perhaps you'll enjoy it.



VYSOKÁ ŠKOLA
FINANČNÍ A SPRÁVNÍ